

Image not found

<https://lirica.medievale.romanza.org/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > BERTRAN DE BORN > EDIZIONE > Eu m?escondisc, dompna, que mal non mier > Tradizione manoscritta > Canzoniere C

Canzoniere C

A cura di Carlotta Gargiulo, Andrea Grandi, Maria Francolini *e* Roberto Ruspantini

- letto 618 volte

Riproduzione fotografica

Al manoscritto: [1]

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Fran%20A7ais_856__btv1b8419246t_2.jpg



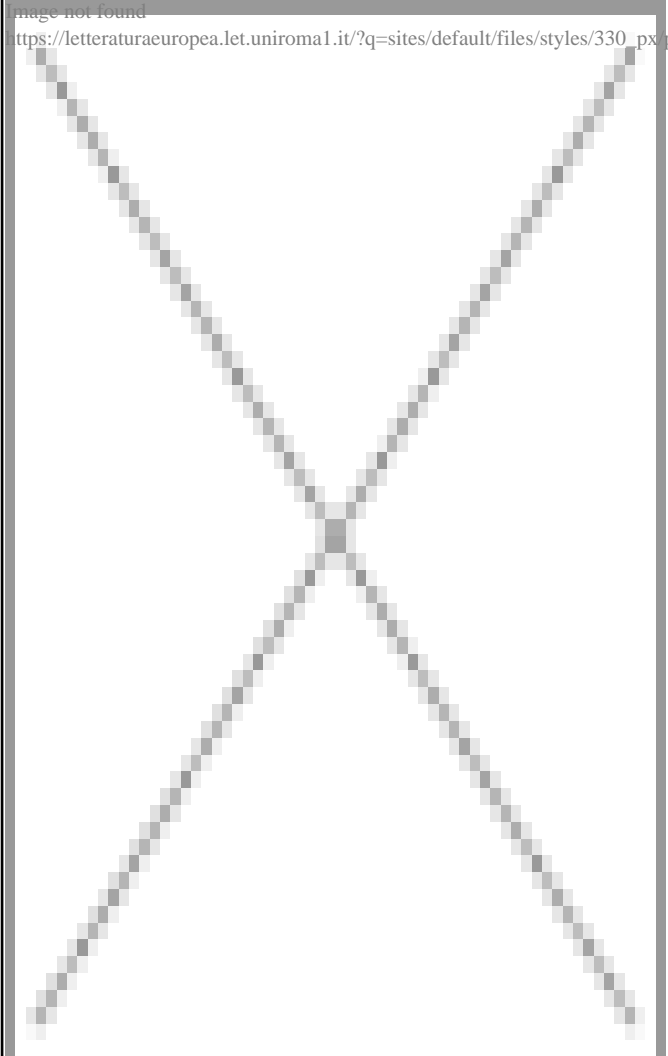
Image not found

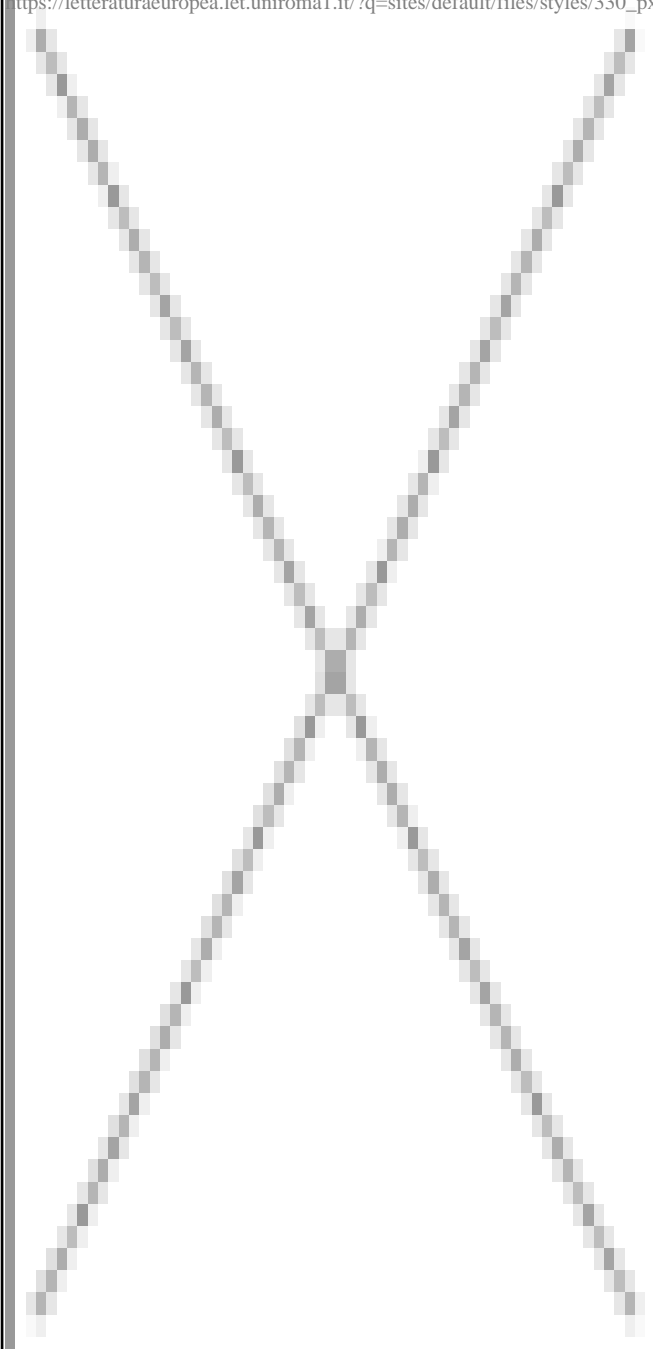
<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/143r.jpg>



- letto 297 volte

Edizione diplomatica

142v	
<p>image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/medieval/142v/142v.jpg</p> 	<p>b(er)tans de born. Ieu mescondesc A7ais_856__btv1b8419246t_352.jpg&itok=BuzAECx0 domna que mal non mier. de so q(ua)n dig de mi fals lauzengier. p(er) merceus prec que nom puescon mes- clar. uostre gent cors adreg e plazentier. franc (et) humil leyal e drechurier. en con tral mieu per messorguas co(m)tar. Al primier lans pert ieu mon esparuier. el maucion el ponh falcon lanier. que lon porton e quiel ueya plumar. sieu mai de uos ont ai mon cossirier. no(n) am totz temps auer lo dezirier. que de nulha samor ni son col. guar. Domna sieu ai mon austor anedier. bon euolant e prenden e manier. que tot au- zelh puesca apoderar. singne grua (et) aigron blanc o nier. uol rai lo donc mal mudat gualli- nier. guort debaten que non</p>
143r	

<p>image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/Franc%CC%A7ais_856__btv1b8419246t_353.jpg&itok=smq2Y9zN</p> 	<p>puesca uolar. Escut acolh caualgieu ab te(m)- pier. e port sallat capairo trauer- sier. e regnas breus quom no pu- esca longuar. (et) estru eps loncs en cauallas trotier. (et) en ostal tru- ep irat ostalier. si neus menti quius o aner comtar. Ma donam lais per autre caua- lier. e pueys no sai aque maya mestier. e falham uens quan se- rai sobre mar. en cort de rey mi baton li portier. (et) en cocham uey- hom fugir primier. e sieu agui cor dautra donna mar. Senhor si eu dun castelh ab pa- rier. e quen lator siam quatre parsonier. elus en lautre non si puesca fizar. ans maion ops tostemps arc balhestier. metges guaitas e siruent (et) arquier. si eu uengui per uos agualiar. Autrescondig uos farai pus sobrier. e pus nom sai orar mais dencombrier. sieu tenc ma dom- na que la puesca brassar. qua(n) serai sols dins cambra o dins uergier. falham poders de uas mon companhier. de tal guiza que nom puesca iudar.</p>
---	---

- letto 392 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

b(er)tans de born	
-------------------	--

<p>IEu mescondesc domna que mal non mier. de so q(ua)n dig de mi fals lauzengier. p(er) merceus prec que nom puescon mes- clar. uostre gent cors adreg e plazentier. franc (et) humil leyal e drechurier. en con tral mieu per messorguas co(m)tar.</p>	<p>I?eu m?escondesc domna que mal non mier de so quan dig de mi fals lauzengier per merce?us prec que nom puescon mesclar vostre gent cors adreg e plazentier franc et humil leyal e drechurier en con tral m?ieu per messorguas comtar.</p>
<p>II strofa</p>	
<p>Al primier lans pert ieu mon esparuier. el maucion el ponh falcon lanier. que lon porton e quiel ueya plumar. sieu mai de uos ont ai mon cossirier. no(n) am totz temps auer lo dezirier. que de nulha samor ni son col. guar.</p>	<p>Al primier lans pert?ieu mon esparvier el m?aucion el ponh falcon lanier que l'on porton e qui el vey a plumar s?ieu m?ai de vos ont ai mon cossirier non am totztemps aver lo dezirier que de nulha s?amor ni son colguar.</p>
<p>III strofa</p>	
<p>Domna sieu ai mon austor anedier. bon euolant e prenden e manier. que tot au- zelh puesca apoderar. singne grua (et) aigron blanc o nier. uol rai lo donc mal mudat gualli- nier. guort debaten que non puesca uolar.</p>	<p>Domna s?ieu ai mon austor anedier bon e volant e prenden e manier que tot auzelh puesc?apoderar sin gne grua et aigron blanc o nier volrai lo donc mal mudat guallinier guort debaten que non puesca volar.</p>
<p>IV strofa</p>	
<p>Escut acolh caualguieu ab te(m)- pier. e port sallat capairo trauer- sier. e regnas breus quom no pu- esca longuar. (et) estru eps loncs en cauallas trotier. (et) en ostal tru- ep irat ostalier. si neus menti quius o aner comtar.</p>	<p>Escut acolh cavalgu?i?eu ab tempier e port sallat capairo traversier e regnas breus qu?om no puesca longuar et estru eps loncs en cavallas trotier et en ostal truep irat ostalier si ne?us menti qui?us o aner comtar.</p>
<p>V strofa</p>	
<p>Ma donam lais per autre caua- lier. e pueys no sai aque maya mestier. e falham uens quan se- rai sobre mar. en cort de rey mi baton li portier. (et) en cocham uey- hom fugir primier. e sieu agui cor dautra domna mar.</p>	<p>Ma donam lais per autre cavalier e pueys no sai a?que maya mestier e falham vens quan serai sobre mar en cort de rey mi baton li portier et en cocham vey hom fugir primier e s?ieu agui cor d?autra domna mar.</p>
<p>VI strofa</p>	

<p>Senhor si eu dun castelh ab parier. e quen lator siam quatre parsonier. elus en lautre non si puesca fizar. ans maion ops tostemps arc balhestier. metges guaitas e siruent (et) arquier. si eu uengui per uos agualiar.</p>	<p>Senhor si eu d'un castelh ab parier e qu'en lator siam quatre parsonier e lus en l'autre non si puesca fizar ans maion ops tostemps arc balhestier met ges guaitas e sirvent et arquier si eu vengui per vos agualiar.</p>
<p>VII strofa</p>	
<p>Autrescondig uos farai pus sobrier. e pus nom sai orar mais dencombrier. sieu tenc ma domna que la puesca brassar. qua(n) serai sols dins cambra o dins uergier. falham poders de uas mon companhier. de tal guiza que nom puesca iudar.</p>	<p>Autr'escondig vos farai pus sobrier e pus nom sai orar mais d'encombrier s'ieu tenc ma domna que la puesca brassar quan serai sols dins cambra o dins vergier falham poders de vas mon companhier de tal guiza que no'm puesca iudar.</p>

- letto 397 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911 CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-c-215>

Links:

[1] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b8419246t/f352.item.r=856.langFR>